

970.851  
A646

4501P

# APPENDIX

a

SHIMALGIAGUM LIAMI

HYMNS

IN ZIMSHIAN

FOR THE USE OF

THE CHURCH

at

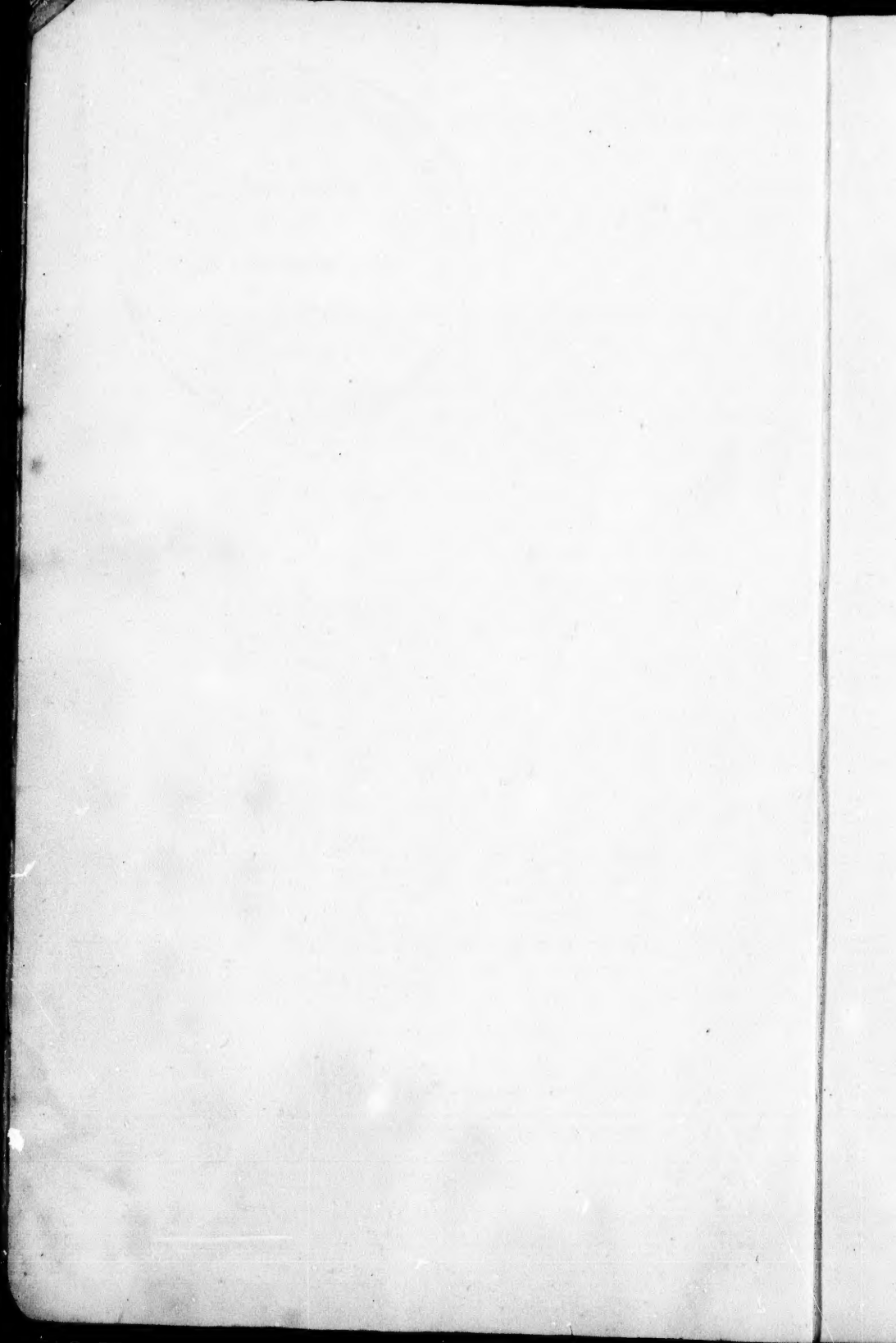
METLAKATLA.

PRINTED AT THE BISHOP'S PRESS

METLAKATLA.







# APPENDIX

a

SHIMALGIAGUM LIAMI

---

HYMNS

IN ZIMSHIAN

FOR THE USE OF

THE CHURCH

*at*

METLAKATLA.

---

PRINTED AT THE BISHOP'S PRESS

*METLAKATLA.*

new  
970.851  
A646

1

1 Gia  
Hou na

2 Gia  
Dum w

3 Gia  
Zum g

4 Gia  
Zidat l

5 Gia  
Wilaiy

6 Gia  
Tkani

7 Lth  
Jesus

2

Cho



## PEACE PERFECT PEACE.

1

1 Giaksh shimhoum giaksh, a shgeutkum halizokai:  
Hou na ilthesh Jesusi a giakshi.

2 Giaksh shimhoum giaksh, a hagwagum eshkgi;  
Dum wal shagaud gish Jesus, a shquaik gi.

3 Giaksh shimhoum giaksh, tgwa ludauklth gaudi:  
Zum gaiksh Jesus ksha giaksha wat ga di.

4 Giaksh shimhoum giaksh, wagait dau shipshiebunt:  
Zidat habauldumt Jesus mautk ga numt.

5 Giaksh shimhoum giaksh, wha wilai ga gaugut:  
Wilaiyumt Jesus gu lak halidhat.

6 Giaksh shimhoum giaksh, gaiamgwai gundidut:  
Tkani da ltha wil gakshtash Jesusit.

7 Ltha am dit: dilt goudi tkani hakgumi,  
Jesus shimgit giaksh t'in huitk gumi.

## LIAMIM GUBUTGUELTHK

*I love to hear the story*

2

1 Zumatk ga n'nakno malshk  
Gu malth da Angels gut,  
N't wila gaut ga King ga,  
Gwai lak halizogut.

Ahashq'nut, hadak ga nut,  
Da na al am wilai,  
Goiduksh ga dumt dimautk gut,  
Wil zuut shiebuni ga.

*Chorus.* Zumatk ga n'nakno malshk, etc.

122246

## LIAMIM GUBUTGUELTHK.

2 Nha di zoshk ga gut Jesus  
N'di wal dit nuyut  
Dumt sha'inzail di ga  
Dum shga am shga shaksh gut.  
'Nza da bal n'za yak  
Gish ga zum gugeuksht ga;  
Gup althga dumt gau'ul di,  
Wil zu'ut shiebuni ga.  
Zumatk ga n'nakno malshk, etc.

3 Na gumgaud, na shiebunshk ga  
Dum gup baliame yut;  
Zo lthguksht ga n'dum nisht ga  
Wilaiyut, nakno nut;  
Awil ltha gup-eshk ga dit  
A n'dum di gaush ga  
Wil iliami Angelshit,  
Wil zuut shiebuni ga.  
Zumatk ga n'nakno malshk, etc

*I want to be like Jesus.*

- 3
- 1 Shagou n'dum hoigiaksh Christ,  
Shimgul mau'uk gut ga;  
Awil gup whati lthu'undi dash  
Ga, da di algiakt ga.
- 2 Shagou n'dum hoigiaksh Christ,  
Gup hukgigiengwakltht ga;  
Da lip gault gish ga lak shgunish  
Gish gut nish Nagwat ga.
- 3 Shagou n'dum hoigiaksh Christ,  
Gup althga di watk gut  
Zo dat huklushuwilint ga,  
Za wha amagiat dit.



## LIAMIM GUBUTGUELTHK.

4 Shagou n'dum hoigiaksh Christ,  
Hukhalthalshum am dit;

Dum gun gup di houi da goi,  
"Na gup lugou'unshk gut."

5 Shagou n'dum hoigiaksh Christ,  
Gu zumatkgum hou dit,

"Am dumt gup habo gubutguelthk"  
Da n'dum wa'an dit.

6 Althga na'um hoigiaksh Christ,  
Niaza giadit, ma gun

Gup haizlth na amun, Halamaulk  
N'dum wil hoigiagun.

*Be present at our table Lord.*

4 1 Miyan hokshk gun a wiltkauk gum,  
Na amagiadun shagait lthaudum;  
Gumgautk ga gwa, za ginamun  
Za dup wa Paradise awan.

*We thank Thee Lord for this our food.*

2 Miyan dup dhoiyukshin da gabumt,  
Dilth tkani amt, wil dildolshumt;

Na ashauzunumth di tkaugun  
A gundidolshum anaitk gun.

## EASTER.

1 Gik dolshk gish Christa sha gwa,  
Hallelujah!  
Gagutgiadum ama sha,  
Hallelujah!  
Nha l akgun guzak ga gum,  
Hallelujah!  
Dumt wila kshagigiagum,  
Hallelujah

EASTER.

- 2 Gun shuunza liamim lthaumshgum,  
Hallelujah!  
Ash Christ Kingum lakat gum,  
Hallelujah!  
Gut in anauksh ga zakt ga,  
Hallelujah!  
Dumt wil dilamautk gum ga;  
Hallelujah!
- 3 Da'aklthk ga na hak gut ga,  
Hallelujah!  
Shimhoum gunlimautk gum ga,  
Hallelujah!  
Ltha gup Kingum Lakat dit,  
Hallelujah!  
Wil hiliami Angelshit,  
Hallelujah!

THE STRIFE IS O'ER.

- 6 1 Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
Gilau delt dilt wil dogiat gut;  
Ltha kshta hukgagutgiada dit;  
Shu'unlth ma ya da liamim lthaumshk gut.  
Alleluia!
- 2 Gundidu zot in di bakt ga,  
Gup bol dish Jesus tkaniat ga;  
Hokshk gun amadaluksha ga,  
Alleluia!
- 3 Gik dolshk gaga gwili da shat  
Shpagait hoishk whati shabat;  
Shu'unza di gulthgwishg i damat.  
Alleluia!
- 4 Miyan nam gagaun nam zagunt  
Gun lipgigiada n'zabunt,  
Dum wil didolshunt dum lthaut gunt.  
Alleluia!

*When our heads are bowed with woe.*

---

7

1 Da klthnadau gum dauklthk gut,  
Da kshil guzilh goltha dit,  
Dup da ao nha shiebunum,  
Jesu, Lthgolthk gulth giat, naknoum.

2 Na tkamaum nha di hoiyin,  
Hakgum nha wilai'in shin,  
Nha bagun na gakshilum;  
Jesu, Lthgolthk gulth giat, naknoum.

3 Za ltha yezk ga ashoigut  
Lip nugum za dawaluksh gut,  
Za ltha dalupk gulth daba gum,  
Jesu, Lthgolthk gulth giat, naknoum.

4 Nam di klthnashguut gum zagun,  
Iltheum didolsha bohun,  
Nha wa'in gundiduum;  
Jesu, Lthgolthk gulth giat, naknoum.

5 Da lubalgiaksh gagaudit,  
A tkani lip hadak gut  
Zida lip shim gakpizuum,  
Jesu, Lthghlthk gulth giat, naknoum.

6 Nam wihouit gun, nam zaugunt,  
A zo wha lip hadak gunt;  
Anaugun nam lulthautk gum  
Jesu, Lthgolthk gulth giat, naknoum.

*Fierce raged the tempest o'er the deep.*

---

8

1 Zu ga lakaga lakaksh ga,  
Lilthksh ga tkulhukwalimlthk gut ga,  
Ada al di ama kshtokt ga,  
Shquaik gut.

- 2 Dimautk gum Miyan ltha gwat gum,  
Dayaga O dilamautk gum!  
Gakshtan da lakat algiagun  
Giaksh shquaitgun.
- 3 Gilau ga zugum bashk; dilt aksh ga  
Wal da sha kshtogum waumlthk gaga;  
Sha gilau ga zugum gaup ga,  
Shagaud gut.
- 4 Gun zida shgeutk ga dildolshum,  
Dilt zugum laka t'in shawanum  
Hou'un op za gup zikzolbuksh gum  
Giaksh Shquaitgun.

*Palms of Glory.*

*C.M.*

- 9 1 Hoishgum palms, gwish gwilgwuluksh  
Whati shabam gagaidit  
Amnutk gishga amamt ga,  
Priests, kings, dilt ghagakshta dit.
- 2 Ni dahapt dash ga gakshtat  
Gishga awash ga Waik ga,  
A baliامي dit neun  
Ksha Guzakt ga gun kshtat ga.
- 3 Dhalh da kings ga gagait gat,  
Dahaliامي houdit, "Wan  
Ga Kingdomt, nugun nawal dit  
King gulth kings, kshlakam Miyan."
- 4 Wilt nukneun da Priesta  
Gun mauksh ga wishwusha dit  
Na ilthe dilt na amsh ga  
Halamautk ga gunwal dit
- 5 Wal dit nugum, nha di adut  
Zida ltha di shagolthum

*C.M.*

gum,

itgun.  
sh ga  
ga;

um  
itgun.

luksh

Nashinlth dup gup haplth wil walt  
Za wil di gwigwulukshum.

*Christ is gone up &c.*

---

- 10 1 Nagaush ga dum man daoulthsh Christ ga,  
At gaulth wil Shimoigiat  
Gha dhadit ga lip Church gut ga  
Gu dum gik liwai dit.
- 2 Kshgawk dit ga sha Apostlest ga  
Alth dum hak-halthalshshk shit  
T'in di lidau ga-anont ga  
Dum wil lunagishit
- 3 Ni gup gugwilukya-untk gut  
Gu ga na lip Amt ga  
Gwai gup guni wil dha Churchut,  
Zo ltha al tkulant ga.
- 4 Miyan gwuniazunlth gumgaudun  
T'in dagau-uzk ga dit  
Gwutgwatk ga dalth zilum dogun  
Gup gaul dumt Inlilth dit.
- 0 2











2nd [illegible]

1844

